

Maligayang pagdating sa Paaralan ng Yokohama

タガログ語

III Sa Mga Magulang

~ Pamumuhay sa paaralan ng Yokohama ~



2016.Abril Binagong Edisyon
Yokohama City Board of Education

Nilalaman

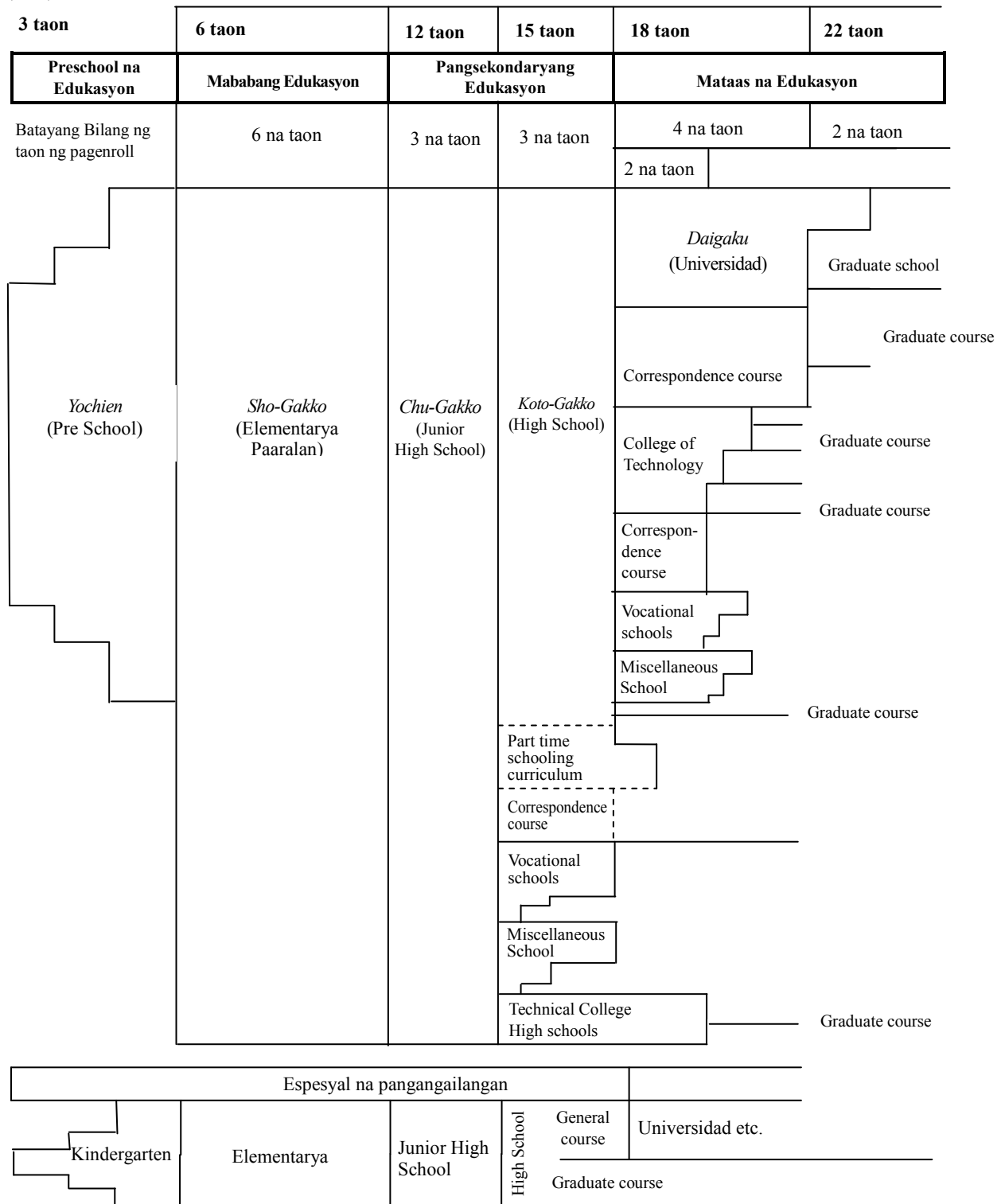
I.	SISTEMA NG PAARALAN	1
	BALANGKAS NG SISTEMA NG PAARALAN SA HAPON	1
I-1	URI NG PAARALAN.....	1
I-2	EDUKASYONG KOMPULSARYO	2
I-3	PAGPAPATALA NG MGA BANYAGANG MAG-AARAL.....	2
I-4	ANG PAMAMARAAN PARA SA PAGPASOK SA ELEMENTARYA AT JUNIOR HIGH SCHOOL SA YOKOHAMA CITY	2
I-5	MGA MAHALAGANG BAGAY PARA SA PAMAMARAAN NG PAGPASOK SA PAARALAN.....	3
I-6	PAMAMARAAN SA PAGLIPAT NG PAARALAN SA YOKOHAMA CITY	3
II.	TUMATANGGAP ANG YOKOHAMA CITY NG MGA MAG-AARAL NA NANGANGAILANGAN NG PAGTUTURO NG NIHONGO.....	4
II-1	SILID-ARALAN NG NIHONGO.....	4
II-2	INTERNASYONAL NA SILID ARALAN	4
II-3	BOLONTARYONG SUPORTA SA SARILING WIKA.....	4
II-4	SUPORTA PARA SA MGA TAGAPAG-ALAGA (MAGULANG)	4
III.	BUHAY SA PAARALAN SA YOKOHAMA CITY.....	4
III-1	PANAHOON NG PASUKAN AT BAKASYON.....	5
III-2	ORAS SA PAGPASOK AT PAGLABAS SA PAARALAN	5
III-3	[TSUGAKU-RO] / [SHUDAN TOKO]: ANG DAAN PAGPASOK SA PAARALAN AT PAGPASOK NG SAMASAMA O GRUPO (ELEMENTARYA LAMANG)	5
III-4	TANGHALIAN (SCHOOL LUNCH- LUNCH PACK).....	5
III-5	PAGLILINIS	5
III-6	ANG HALIMBAWA NG BILANG NG ORAS SA ELEMENTARYA AT JUNIOR HIGH SCHOOL SA PAARALAN NG	6
III-7	KALUSUGAN AT KALIGTASAN SA MGA PAARALAN	6
IV.	GAWAIN (EVENTS) NG PAARALAN.....	7
IV-1	ANG MGA GAWAIN SA ELEMENTARYA.....	8
IV-2	MGA GAWAIN SA JUNIOR HIGH SCHOOL	8
V.	MGA NILALAMAN NG ARALIN	10
V-1	MGA DADALHIN	10
V-2	ARALIN SA ELEMENTARYA	14
V-3	ARALIN SA JUNIOR HIGH SCHOOL	15
V-4	[AYUMI (ELEMENTARYA) / RENRAKU-HYO (JUNIOR HIGH SCHOOL)]: SCHOOL REPORT CARD	15
VI.	SCHOOL CLUB.....	16

VII.	MGA BAGAY NA KAILANGANG SANGAYUNAN NG MGA MAGULANG SA PAGPASOK SA PAARALAN.....	16
VII-1	MGA KAILANGANG BAYARAN NG MGA MAGULANG SA ELEMENTARY AT JUNIOR HIGH SCHOOL.....	16
VII-2	PAKIKIPAGUGNAY AT PAKIKIPAGUSAP SA PAARALAN.....	16
VII-3	PTA (PARENT TEACHER ASSOCIATION).....	17
VII-5	ANG MGA DAPAT MAGING MAINGAT SA PAMUMUHAY SA PAARALAN.....	17
VIII.	ANG MAGAARAL NG ELEMENTARYA PAGKATAPOS NG PAARALAN.....	18
VIII-1	HOKAGO KIDS CLUB: KIDS CLUB PAGKATAPOS NG PAARALAN.....	18
VIII-2	HAMAKKO FUREAI SCHOOL: KIDS CLUB PAGKATAPOS NG PAARALAN.....	18
VIII-3	HOKAGO JIDO CLUB: KIDS CLUB AFTER SCHOOL [GAKUDO HOIKU]: (DAY CARE AFTER SCHOOL).....	18
IX.	“COURSE PATH” [SHINRO]: DAAN NA PIPILIIN PAGKAGRADUATE.....	19
IX-1	MULA SA ELEMENTARYA PAPANASOK NG JUNIOR HIGH SCHOOL.....	19
IX-2	ANG “COURSE PATH” PAGNATAPOS NG JUNIOR HIGH SCHOOL.....	19
X.	WINDOW FOR INQUIRIES.....	24
X-1	WINDOW PARA SA LIVING INFORMATION FOR FOREIGNERS AT COUNSELLING AND DISPATCH LOCAL.....	24
X-2	MGA KATANUNGAN TUNGKOL SA PAGPASOK NG PAARALAN, PAGBABAGO NG PAARALAN, PAGLIPAT SA IBANG PAARALAN.....	26
X-3	SILID-ARALAN SA PAG-AARAL NG NIHONGO /SILID ARALAN SA SUPORTA NG MGA ARALIN.....	26
X-4	PAARALAN PARA SA MGA DAYUHAN (FOREIGN SCHOOLS).....	26
X-5	JUNIOR HIGH SCHOOL CLASSES NA PANG GABI SA MUNISIPAL NG YOKOHAMA.....	27
X-6	TULONG SA PAG-AARAL.....	27
X-7	SCHOLARSHIP.....	27
X-8	MGA HAKBANG PARA SA MGA BABALIK SA SARILING BANSA.....	27

I. Sistema ng Paaralan

Balangkas ng sistema ng Paaralan sa Hapon

(Edad)



I-1 Uri ng Paaralan

Sa bansang Hapon ay may (Nursery) Kindergarten, Elementarya, Sekondaryang Paaralan, Mataas na Paaralan, at Kolehiyo. Mayroon ding Pambansa at Pamublikong Paaralan at Pribadong Paaralan na may mga pagkakaiba ng pamamahala ngunit ang nilalaman ng pamantayang edukasyon ng bawat isa ay halos di nagkakaiba sa mga criteria.

I-2 Edukasyong Kompulsaryo

Ang sistema na 6 na taon sa Elementarya (may edad na 6 hanggang 12 taon) at 3-taon Junior High School (may edad na 12 hanggang 15 taon) ay "Edukasyong Kompulsaryo" na kailangan ding pumasok sa paaralan.

Ang mga batang 6 o mahigit na taong gulang ay papasok ng Elementarya na magsisimula ang pasukan sa una ng Abril. Sila ay makakatanggap ng 6 na taong edukasyon at pagkatapos ng Elementarya ay tatanggap ng 3 taong edukasyon naman sa Junior High School.

Ang mga batang pumapasok sa elementarya ay tinatawag na [*Jidou*] pupils at ang [*Seito*] mag-aaral ay sa Junior High School.

Ang matrikula para sa Pamublikong Elementarya at Junior High School ay walang bayad. Sa mga batang may mga kapansanan, o kailangan ng espesyal na suporta ay may isang klase sa karamihan ng mga Paaralan ng Elementarya at Junior High School para sa mga nangangailangan ng suportang ito.

I-3 Pagpapatala ng mga dayuhan na mag-aaral

Maaari ring pumasok sa paaralan ng Hapon ang mga dayuhan katumbas ng edad na tinalaga ng paaralan ng Hapon.

Sa Paaralan ng Hapon, ang baitang ay natutukoy sa pamamagitan ng edad sa pagpasok. Ang mga taong ipinanganak mula Abril 2 ng kasalukuyang taon hanggang sa Abril 1 ng sumunod na taon ay magkaparehong baitang. Ang prinsipyong ito ay katulad na rin sa katumbas na baitang at gulang ng sa mga batang dayuhan. Gayunpaman, dahil ang pasukan ng paaralan sa Japan ay nagsisimula sa buwan ng Abril ito ay maaaring hindi tumugma sa grado ng paaralan sa sariling bansa.

I-4 Ang pamamaraan para sa pagpasok sa Elementarya at Junior High School sa Yokohama City

Kailangan munang pumunta ang magulang sa City Ward Office. Dito isasagawa ang pamamaraan ng *Jyumin Touroku* (Pagrehistro ng Residente) batay sa inyong *Zairyu Card* (Resident Card)*. Dito rin sasabihin na nais ninyong ipasok ang bata sa Paaralan ng Hapon.

A. Sa mga banyagang nasyonalidad maliban sa Korean at North Korean:

- Ang *Gaikokujin Shugaku Shinseisho* (Foreign Resident School Admission Application Form) at *Shugaku Annai* (School Admission Guidance) ay ang mga application form na ibibigay para sa pagpasok ng eskuwelan at gabay sa pagpasok ng Paaralan (sa mga bagong papasok lang). Maari lang pong isulat ang mga kinakailangang sagutan at pagkatapos ay pumunta sa paaralang Elementarya o High School na itinukoy sa inyo at papirmahan ito.
- *Gaikokujin Shugaku Shinseisho* (Foreign Resident School Admission Application Form) Ibibigay muli ang napapirmahang application form na ito sa City ward office.

B. Para sa mga Korean at North Korean:

- Ang *Gaikokujin Shugaku Shinseisho* (Foreign Resident School Admission Application Form) at gabay sa pagpasok *Shugaku Annai* (School Admission Guidance) ay ibibigay para sa pagpasok ng Paaralan. Isulat ang mga kinakailangang sagutan at ibigay sa city ward office.

Ang A at B pagkaraan ng ilang araw, mula sa City ward kapag ang [3] *Gaikokujin Jido Seito Nyugaku Kyokasho* (Foreign Student School Admission Permit) ay naipadala na, siguraduhin ang pangalan ng Paaralan at lugar. May sitwasyon ding ibinibigay kaagad ang school admission permit sa kung saan inapply ang application form. [3] Ang *Gaikokujin Jido Seito Nyugaku Kyokasho* (Foreign Student School Admission Permit) ay dadalhin ng mga magulang sa paaralang itinukoy kasama ang batang mag-aaral at doon ay pag-uusapan ang tungkol sa pamumuhay sa Paaralan.

* Maari ring makapasok sa Paaralan ang mga walang *Zairyu Card* (Resident Kard). Kinakailangang makipagusap sa City Ward

I-5 Mga mahalagang bagay para sa pamamaraan ng pagpasok sa paaralan

Kapag mayroong mga papeles na nakuha sa Paaralan sa sariling bansa katulad ng mga (Certificate of School Registration at Report Card ng mga grades) maari lang dalhin ang mga ito sa pagpunta sa paaralang itinukoy na papasukan kapag mag-apply.

Sa Paaralan, ang tungkol sa pamumuhay dito ay pag-uusapan ng mga sumusunod sa ibaba na mga bagay. Kung ang magulang ay hindi nakakaunawa ng mabuti ng nihongo, kailangang magsama ng taong makakapagpaliwanag sa inyo. (Kung mahihirapan naman ay maari ding sabihin ng pauna sa Paaralan ang araw at oras ng pagpunta upang maihanda ang taong tagapaliwanag interpreter para sa inyo.)

- Tinanggap na edukasyon bago lumipat
- Itinakdang panahon ng pagtira
- Baitang sa sariling bansa (bilang ng taong pumasok)
- Kalagayan ng sarili at pamilya sa paggamit ng salitang Hapon
- Pangalan ng sarili at pamilya
- Petsa ng kapanganakan
- Kasalukuyang tirahan
- Pormasyon ng pamilya
- Paraan ng pakikipag-ugnay (biglaan pangangailangan oras / sa pinagtatrabahuan / pangangailangan ng interpretasyon)
- Sa pamamaraan ng pagpasok at pag-uwi ng Paaralan
- Kalagayan ng Kalusugan (mga nakaraan mga sakit / linaw ng mga mata / lakas ng pangdinig / sakit sa kasalukuyan / kagawian sa pagkain / allergy at iba pa)

I-6 Pamamaraan sa paglipat ng Paaralan sa Yokohama city

Ang Pamublikong Paaralan sa Munisipal ng Yokohama sa panahon ng nasa kompulsaryong edukasyon ay may panuntunan sinusunod na kinakailangang pumasok sa paaralan nakapaloob sa sinasakupan nito ang distritong tinitirahan. [Ang Paaralan na papasukan ay pinagpasyahan ayun sa lugar na tinitirahan.]

Sa mga lilipat ng paaralan na may maikling panahon na lang bago magtapos, katulad ng nasa ika 6 na baitang ng Elementarya o ika 3 taon sa Junior High School, ay may posibilidad ding mapahintulatang magpatuloy sa pinapasukang Paaralan kaya minamabuting kumonsulta sa Paaralan. Kapag natanggap ang pagsang-ayon ng Prinsipal ng Paaralan ay mabibigyan ng *Gakku-Gai Tsuugaku Kyokasho* (Permit of Commuting to School of other District). Dalhin ito sa City ward kung saan nakarehistro ang *Jyumin Toroku* (Resedence Certificate) at isagawa ang pagkuha ng permiso.

Sa paglipat ng ibang Paaralan sa buong Japan ay kinakailangang pumunta ang mga magulang sa City ward ng kasalukuyang address at ipaalam ang pagbabago ng tirahan *Tenshutsu Todoke* (Change of Address) [Nasa City ward office] at kumuha ng *Tenshutsu Shomeisho* (Certificate of Change Address) kasulatan na nagpapatunay sa pagbabago ng tirahan. Pagkakuha nito ay isagawa rin ang pagkuha ng *Tengaku Todoke* (Registration of School Transfer) nasa kasalukuyang Paaralan na pinapasukan at makakatanggap ng *Zaigaku Shomeisho* (Certificate of Student Registration) at *Kyouka-yo Toshō Kyūyo Shomeisho* (Certificate of School Books Supply). Ang School Report Card / School Transcript of Records ay ipapadala ng paaralan sa paaralang lilipatan.

Sa paglipat sa ibang munisipalidad, pumunta sa City ward office ng lugar na lilipatan at isubmit ang *Tenshutsu Shomeisho* (certificate of change address) at ipaalam ang *Tennyu Todoke* (Notification of Transfer) paglipat sa lugar. Gayun din ang pagkuha doon ng *Tennyuugaku Tsuchisho* (Notification of School Transfer) o *Nyuugaku Kyokasho* (School Transfer Permit) at pumunta sa itinuturong Paaralan na papasukan. Ibigay ang *Zaigaku Shomeisho* (Certificate of Student Registration) at *Kyouka-yo Toshō Kyūyo Shomeisho* (Certificate of School Books Supply) na galing sa dating Paaralan.

Ang City ward office at Paaralan sa bansang Hapon ay mabilis ang pakikipagugnayan sa iba pang munisipyo at tinitiyak ang mga bagay. Mangyaring makipag-usap ng maaga sa kanila bago ang paglipat upang matiyak nila ang paaralan o distrito.

Huwag gawin ang *Nyugaku* (Pagpasok ng paaralan) sa ibang munisipyo kapag nag *Taigaku* (Drop Out) o tumigil ng pagaaral. Karamihan ay isinaayos ng *Tenko* (Paglipat ng paaralan) lamang.

II. Tumatanggap ang Yokohama city ng mga mag-aaral na nangangailangan ng pagtuturo ng Nihongo.

II-1 *Nihongo Kyoshitsu* (Silid-aralan ng Nihongo)

Mayroong silid aralan *Yokohama-shi Nihongo Kyoshitsu* (Yokohama City Nihongo Classroom) sa pagtuturo ng nihongo at pag-gabay ang Yokohama city para sa mga mag-aaral ng Elementarya at Junior High School na nangangailangan nito.

- ◆ Aralan para sa guidance: Mayroong apat na lugar na silid aralang ginawa ang munisipal sa pagtuturo. (Para sa mga Junior High School ang pangunahin)
- ◆ Dispatch an instructor: Magpapadala ng dispatch instructor sa paaralang pinapasukan ng magaaral at gagabayan sa pag-aaral. (Ang mga mag-aaral ng elementarya ang prayoridad)

II-2 *Kokusai Kyoshitsu* (Internasyonal na silid aralan)

Kapag lumipat sa Pamublikong Elementarya at Junior High School sa Yokohama City, ang pagtuturo ay karamihang isinasagawa sa Paaralan ng bata. Kung sa Paaralan ay may higit sa limang mga banyagang mag-aaral na kinakailangan ng gabay sa nihongo, magkakaroon ng *Kokusai Kyoshitsu* (Internasyonal na silid aralan) na may mga gurong magtuturo para sa asignatura sa Eskuwela, Nihongo at Pamumuhay sa Paaralan.

II-3 Bulontaryong Suporta sa sariling wika

Sa mga mag-aaral na kararating pa lamang ng ilang araw ay nagbibigay ng bulontaryong suporta na makapag-gabay sa sariling wika sa itinakdang panahon. Ang supporter ay maaring nasa tabi ng mag-aaral hanggang masanay sa pamumuhay sa Paaralan. Kung kailangan ito ay sumangguni sa Paaralan. (natatangi: sa pagtataguyod ng aralin sa Paaralan maari ring mabigyan ng interpreter bilang suporta sa pag-aaral ng mga asignatura sa loob ng klase.)

II-4 Suporta para sa mga tagapag-alaga (magulang)

Para sa mga magulang maaaring humiling ng isang interpreter para sa mga bagay na pag-aayos at pagpaliwanag sa paglipat sa Elementarya at Junior High School ng munisipal, pakikipag-usap o interview, paliwanag sa pagpasok sa paaralan, at sa pagbibisita sa sariling tirahan ng guro. Kung kinak



III. Buhay sa paaralan sa Yokohama City

III-1 Panahon ng pasukan at bakasyon

Ang panahon ng pasukan sa Paaralan ng karamihan sa Yokohama city ay nagsisimula sa Abril at natatapos haggang sa susunod na taon ng Marso. Ito ay nahahati sa dalawang termino sa isang taon. Simula ng Abril 1 haggang sa pangalawang lunes ng Oktubre ay ang unang termino at simula sa sumunod na araw pagkatapos ng pangalawang Lunes ng Oktubre haggang Marso 31 ay pangalawang termino. Mayroon ding pinaghiwalay sa tatlong termino sa loob ng isang taon. May bakasyon sa tag-init at taglamig na bakasyon sa isang taon.

Ang mga walang pasok ay Sabado, Linggo, Pista Opisyal, Anibersaryo ng pagtatag ng paaralan (6/2) Bakasyon sa tag-sibol (3/26~4/4), Bakasyon sa tag-init (7/21~8/27), at Bakasyon sa tag-lamig (12/26~1/6). Ang Bakasyon sa tag-init, Tag-sibol, at Tag-lamig ay maaaring din paikliin depende sa Paaralan.

III-2 Oras sa pagpasok at paglabas sa paaralan

Ang oras ng pagpasok sa Paaralan ay may kaunting pagkakaiba sa bawat Paaralan. Itinuturo na kailangan pumasok sa klase ng maaga ng 10 minuto bago magumpisa ang pang unang oras na aral na magsisimula sa ika 30 minuto. Kapag di dumating haggang sa pag-umpisa ng klase ay ituturing na huli. Kapag ang bata ay mahuhuli ng pasok o di kaya may sakit at hindi makapasok ay kailangang tumawag sa Paaralan o di kaya isulat sa correspondence notebook ng bata ang dahilan ng pagkahuli. Ang pagtapos ng klase ay nagkakaiba sa bawat araw. Tignan ang time table ng klase sa araw-araw at inyong malalaman. Kapag may kaganapan sa Paaralan, ito rin ay maiiba. Magbibigay- alam ang Paaralan sa mga ito.

Kapag ang pag-uwi ay matagal at nag-aalala tumawag lang paralan.

III-3 *Tsugakuro* (Ang daan pagpasok sa paaralan) / *Shudan Toukou* (Pagpasok ng samasama o grupo) [Elementarya Lamang].

Sa Paaralan ng bansang Hapon, ang mga mag-aaral sa elementarya ay kinakailangan dumaan sa pinagpasyahan daan. Ito ay tinatawag na *Tsugakuro* (Ang daan pagpasok sa Paaralan). Itinuturo na nararapat lang dumaan sa di mapanganib na daan.

Ituro sa mga bata na dumaan sa pinagpasyahang daan ng Paaralan.

Depende sa Paaralan ay may pagpasok din na *Shudan Toukou* (Pagpasok ng samasama o grupo) ang ilang mag-aaral para sa kanilang kaligtasan. Ito ay ang pag-gugrupo [*Syudan Toukou*] ng mga mag-aaral depende sa area o lugar. Maari lamang na mag-ingat sa oras ng patitipon at iwasan malate sa pagdating sa lugar.

III-4 Tanghalian (*Kyushoku* (school lunch) – *Bento* (lunch pack))

Sa Yokohama city ay may tanghalian ang magaaral mula Lunes haggang Biyernes. Subalit kapag sa araw ng pasukan o pagtatapos at kapag may natatanging gawain sa Paaralan ay walang *Kyushoku* (School Lunch). Ipapaalam sa inyo ang mga ganitong situwasyon. Ang mga bata ay salit salit sa pagliligpit pagkatapos kumain.

Ipaalam sa Paaralan kapag may kadahilanan may mga pagkaing hindi maaring kainin ang bata dahil sa relihiyon o sa kalusugan ng bata.

Pag naging Junior High School ay walang school lunch, magpabaon ng pagkain sa Paaralan para sa tanghalian. Mayroon din nagtitinda ng *Bento* (Lunch Pack) sa eskuwelahan. Pag-isipan ang maayos na balanse sa pagkain sa paggawa ng baon.



III-5 Seiso (Paglilinis)

Araw-araw magkasama ang guro at ang mga bata sa paglilinis ng silid-aralan, mga hagdan, corridors, at toilet.

Ito ay upang pagyamanin ang pakiramdam na linisin ang sariling lugar na pinag-aaralan at isa rin sa mga pang-edukasyon na gawain.

III-6 Ang halimbawa ng bilang ng oras sa Elementarya at Junior High School sa Paaralan ng Yokohama City. (May kaunting pagkakaiba depende sa Paaralan)

Ang oras ng aralin at oras ng paguwi ay nagkakaiba sa bawat araw. Ang mga grade 6 at Junior High School ay may 5 ~ 6 period na klase. (isang period ng klase sa Elementarya ay 45 minuto at sa Junior High ay 50 minuto)

Sa Elementarya ang class adviser ang magtuturo sa klase. Sa Junior High ay may kanya kanyang guro sa bawat aralin.



[Halimbawa ng elementarya]

Paaralan	8:10 ~ 8:30
Morning assembly	8:30 ~ 8:45
1 st period ng aralin	8:50 ~ 9:35
2 nd period ng aralin	9:40 ~ 10:25
20 min break time (recess)	10:25 ~ 10:45
3 rd period ng aralin	10:45 ~ 11:30
4 th period ng aralin	11:35 ~ 12:20
School Lunch	12:20 ~ 13:05
Break time sa tanghali	13:05 ~ 13:20
Paglilinis	13:25 ~ 13:40
5 th period ng aralin	13:45 ~ 14:30
6 th period ng aralin	14:35 ~ 15:20
Pagtitipon sa paguwi	15:20 ~ 15:30
Oras ng uwian	15:30

[Halimbawa ng Junior High School]

Bell time	8:35
Simula ng klase	8:40
Homeroom activities	8:40 ~ 8:50
1 st period ng aralin	8:50 ~ 9:40
2 nd period ng aralin	9:50 ~ 10:40
3 rd period ng aralin	10:50 ~ 11:40
4 th period ng aralin	11:50 ~ 12:40
lunch time / break time sa tanghali	12:45 ~ 13:25
Bell time	13:25
5 th period ng aralin	13:30 ~ 14:20
6 th period ng aralin	14:30 ~ 15:20
Gawain sa silid aralan	15:20 ~ 15:30
Paglilinis	15:30 ~ 15:50
School Club Activities, Student council	15:50 ~
Oras ng uwian	17:00 ~ 18:30



III-7 Kalusugan at kaligtasan sa mga paaralan

Sa paaralan ang pag-iingat tungkol sa kalusugan at kaligtasan ng mga mag-aaral ay binibigyan ng pansin. Ayon din sa batas isinasagawa ang regular na pagsusuri ng kalusugan.

◆ Klinika ng paaralan

Kapag ang mga mag-aaral ay nagkasakit o nagtamo ng isang pinsala sa Paaralan, binibigyan ng unang lunas ito ng school health teacher sa klinika ng Paaralan. Nakikipag ugnay ito sa mga magulang o tagapangalaga upang ipaalam kapag kinakailangang patingnan sa ospital ang bata at suriin ito o di kaya makipag-usap sa school health teacher tungkol sa kalagayan ng kalusugan o paga-alaga sa bata.

◆ **Ang regular na pagsusuri ng kalusugan sa paaralan**

Upang mapamahalaan ang kalusugan ng mga mag-aaral ang regular na pagsusuri sa kalusugan ay isinasagawa ng ilang bahagi. Ayun sa resulta ng pagsusuri ito ay binibigyan ng gabay upang magpagamot para sa kalusugan.

- Pagsusuri na isinasagawa sa Paaralan.
Sukatin ang Taas, Timbang, Taas ng Pagnakaupo, Paningin, Pandinig, Elektrokardiyogram, Tuberculosis, Ihi, at Parasites / Eggworm test. (mayroon hindi sinasagawa ayun sa baitang)
- Pagsusuri ng Doktor ng paaralan
Internal medicine, Optalmolohista, (E.E.N.T) Otolaryngology, Dentistry



◆ **JAPAN SPORT COUNCIL “Sistema sa Benipesyo sa mga Pinsala”**

Para sa paghahanda sa mga aksidente at pinsala sa pamumuhay sa paaralan ay mayroong mga insurance o benipesyo na sistema makakasagot katulad ng Injury and Accident Mutual Aid Benefit System ng JAPAN SPORT COUNCIL ng paaralan. Ang bahagi ng premium ay babayaran ng mga magulang upang makasali dito.

◆ **Suporta sa babala ng Emergency at Kalamidad.**

Sa oras ng 7:00^{am} ng umaga kapag mayroon *Boufukeihou* (Babala sa malakas na hanghin bagyo) o *Ooyukikeihou* (Babala sa pag-ulan ng snow) sa buong prepektura ng Kanagawa. ***Rinji Kyuko*** (Ang mga Paaralan ay pansamantalang magsasara/walang pasok). Walang din pasabi mula sa paaralan.

Kapag may babala ng bagyo at pag-ulan ng snow na ang mga magaaral ay nasa Paaralan, maaring magdesisyon ang principal ng Paaralan sa mga gagawin ayun sa kalagayan ng panahon. Makikipagugnayan sila sa bawat bahay at ipaaalam.

- [**Shudan Geko**]
Paguwi ng grupo.....(hinati-hati sa bawat direksyon at may guro na kasama paguwi)
- [**Geko Jikoku Kuriage**]
Paguwi ng maaga.....(mas maaga kaysa sa pangkaraniwang oras ang uwian)
- [**Hogosha Hikiwatashi**]
Pagsundo ng tagapag-alaga o magulang.....(Susunduin ng mga magulang sa paaralan)
Kapag higit sa intensity 5 ang lindol na nangyayari ang ***Hogosha Hikiwatashi Geko*** (**Paguwi na susunduin ng mga magulang**) ay isasagawa.

◆ **Emergency disaster drill**

Isinasagawa ang pagsasanay sa paglisan ng mga bata sa bawat class sa sitwasyong nagkaroon ng malaking lindol, sunog, o may kahina-hinalang tao inaakala sa loob ng eskuwelahan upang matutuhan ng magaaral ang tamang daan sa paglisan at halimbawa nito sa pagsasagawa. Marami din Paaralan na pagkatapos ng pagsasanay sa paglisan ay isasagawa ang ***Hikitori Kunren*** (**Pagsasanay sa Pagsundo ng mga magulang sa paaralan**).

IV. Gawain (Events) sa Paaralan.

May ibat ibang mga gawain sa Paaralan sa loob ng isang taon. Isa sa mga ito ay ang pagsali ng mga magulang sa mga gawain ng Paaralan na may natatanging kailangang bayad sa pagsali nito. Ito ay ipapaalam sa inyo ng paaralan bago ganapin. Ang mga gawain ay may pagkakaiba sa bawat baitang/taon ng magaaral karamihan ay ang mga sumusunod.



IV-1 Ang mga Gawain sa Elementarya

[Elementarya (halimbawa)] Ayon sa Paaralan ang panahon ng pagsasagawa o nilalaman ay maaring magbago.

April (abril)	Entrance Ceremony (Seremonya sa pagpasok) School Field Trip (Excursion) School class observation (Pagbisita sa klase) PTA (Guardian) meeting (Class Conference)	October (oktubre)	School sports festival (Athletic Meet) Appreciation of music / Stage play School Field Trip (Excursion) Graduation trip (School Trip)
May (mayo)	Home visitation (Pagbisita sa bawat tahanan)	November (nobyembre)	Visitation for social studies (Educational Tour)
June (hunyo)	Overnight stay experience (Extra-Curricular Study: Outdoor classroom)	December (disyembre)	Individual meeting (parent, child & teacher meeting)
July (hulyo)	Class PTA meeting (Class Conference) Pagb (Sa panahon ng summer vacation)	January (enero)	Ball game meet (Tournament)
September (setyembre)	School class observation Pagbubukas ng swimming pool (Pagbisita sa klase) Class PTA meeting (Class Conference)	February (pebrero)	School class observation (Pagbisita sa klase)
		March (marso)	Graduation Ceremony (Seremonya sa Pagtatapos)



Ensoku (School Field Trip) [Excursion]:

Pamamasyal o pagbibisita ng buong araw sa mga lugar na (mayaman sa kalikasan, sikat at makasaysayang lugar) na malayo sa Paaralan.

Shakai Kengaku (Visitation for social studies) [Educational Tour]:

Bumibisita sa mga pampublikong pasilidad na lugar upang tumaas ang kaalaman sa lipunan. May pagkakaiba sa bawat baitang/taon ng magaaral.

Kojin Mendan (Individual meeting) [parent, child & teacher meeting]:

Pakikipag-usap sa bawat magulang ng guro tungkol sa kalagayan ng pag-aaral at pamumuhay sa paaralan ng magaaral.

Gakkyu Kondankai (PTA (Guardian) meeting) [Class Conference]:

Pakikipag-usap ng mga magulang sa guro tungkol sa mga pagtuturo ng mga aralin at pamumuhay sa paaralan ng magaaral.

Katei Houmon (Pagbisita sa bawat tahanan) [Home visitation]:

Pagbisita ng guro sa bawat tahanan ng mag-aaral at aalamin ang kalagayan ng mga ito

Jyugyo Sankan (School class observation) [Pagbisita sa klase]:

Pag-oobserba ng mga magulang sa pag-aaral ng mga mag-aaral habang nagkklase.

Shukuhaku Taiken Gakushu (Overnight studies):

Pagdanas ng mga bagay na hindi mararanasan sa paaralan tulad ng pagtira sa ibang lugar kasama ng mga kamag-aral at doon ay makakapagaral ng tungkol sa kalikasan at kabuhayan ng isang lugar habang nagkklalapitan at tumitibay ang samahan ng bawat mag-aaral.

Kyugi Taikai (Ball game meet):

Palaro ng soccer, volleyball, basketball, at iba pa.

Engeki Kansho / Ongaku Kansho (Appreciation of music / Stage play):

Pakikinig ng musika at panunuod ng stage play para yumaman ang puso sa pagkalugod sa mga ito.

Undo Kai (School sports festival):

Pagsasamasama ng mga magaaral sa pakikipagpaligsahan, pagpapakita ng kagalingan at pagiging pamilyar sa mga laro habang pinanunuod ng mga magulang.

Shugaku Ryoko (Graduation trip) [School Trip]:

Kapag naging ika- 6 na baitang ang lahat ay pupunta sa school trip ng isa o dalawang gabi at duon ay magsasamasamang mag-aaral ng tungkol sa kabuhayan at kultura ng lugar. Matutuhan din ang wastong alituntunin at asal ganun din sa pagkilos ng maayos pag nasa grupo upang lumalim ang pakikitungo sa mga kapwa magaaral at guro.



IV-2 Mga Gawain sa Junior High School

[Junior High School (halimbawa)] Ayun sa Paaralan ang panahon ng pag-sasagawa o nilalaman ay maaring magbabago.

April (abril)	Entrance Ceremony (Seremonya sa pagpasok)	September (setyembre)	School class observation
	School class observation (Pagbisita sa klase)		Class PTA meeting
	PTA (Guardian) meeting (Class Conference)	October (oktubre)	School athletic meet (sports tournament)
May (mayo)	Home visitation (Pagbisita sa bawat tahanan)		School Field Trip
	Overnight stay studies (Extra-Curricular Study: Outdoor classroom)	November (nobyembre)	School Cultural festival
June (hunyo)	Ball game meet (Tournament)		School class observation
	Graduation trip (School Trip)	December (disyembre)	Individual meeting (parent, child & teacher meeting)
	School class observation (Pagbisita sa klase)	January (enero)	Card game of Hyakunin Isshu (Tula card game)
July (hulyo)	Parent and Child meeting (with the teacher)	February (pebrero)	Ball game meet
	Pagbubukas ng swimming pool (sa panahon ng summer vacation)	March (marso)	School class observation
			PTA (Guardian) meeting
			Graduation ceremony

Ensoku (School Field Trip):

Pamamasyal o pagbibisita ng buong araw sa mga lugar na (mayaman sa kalikasan, sikat na makasaysayang lugar) na malayo sa Paaralan.

Sansha Mendan (Parent, Child & Teacher meeting):

Pag-uusap ng magulang at bata sa guro ng klase tungkol sa pag-gabay at lagay ng pag-aaral, pamumuhay at iba pa.

Gakkyu Kondankai (PTA meeting) [Class Conference]:

Pakikipag- usap ng mga magulang sa guro tungkol sa mga pagtuturo ng mga aralin at pamumuhay sa paaralan ng magaaral.

Katei Houmon (Pagbisita sa bawat tahanan):

Pagbisita ng guro sa bawat tahanan ng mag-aaral at aalamin ang kalagayan ng mga ito.

Jyugyo Sankan (School class observation):

Pag-oobserba ng mga magulang sa pag-aaral ng mga mag-aaral habang nagkaklase.

Shukuhaku Taiken Gakushu (Shizen Kyoshitsu) (Overnight studies Extra-Curricular Study / Outdoor classroom):

Pagtira sa isang lugar na may magandang likas na kayamanan at gugugulin ang araw nang nagtutulungan sa bawat isa. (Karaniwan ay 2 o 3 na araw)

Kyugi Taikai (Ball game meet):

Palaro ng soccer, volleyball, basketball, at iba pa.

Taiiku Sai (School athletic meet (Athletic tournament)):

Pagsasamasama ng mga magaaral sa pakikipagpaligsahan sa pisikal na edukasyon at pagpapakita ng kagalingan. Pagiging pamilyar sa mga laro sa buong araw.

Shuugaku Ryoko (Graduation trip):

Kapag naging 3rd year, ang lahat ay pupunta sa school trip upang maglakbay sa ibang lugar. Duon ay magsasamasama sa pagkilos ang mga magaaral at guro at magtutulungan ang bawat isa. (Karamihan ng paaralan ay nagpupunta sa Nara at Kyoto).

Bunka Sai (Cultural festival):

Isang gawain na pangungunahan ng mga magaaral para magpakita ng galing na nakamtan ng bawat school club. Paggawa ng mga ibat ibang palabas at kasayahan para sa lahat.

Hyakunin Isshu Taikai (Card game of Hyakunin Isshu):

Paglalaro ng isang tradisyonal na laro ng Hapon na ang tawag ay (**tula card game**) Hyakunin Isshu.

Shokugyo Taiken Gakushu (Workplace on site training):

Karanasan na magtrabaho sa ng mga kumpanya at tindahan ng distrito at magmasid sa kanilang mga trabahong ginagawa. (May ilang oras sa isang araw.)

V. Mga nilalaman ng Aralin

V—1 Mga Dadalhin 1. Kagamitan na kinakailangan mula sa simula



Kaban: Bag



Randoseru



Uwabaki: Sapatos pangloob sa paaralan



Uwabaki-Bukuro: bag na lalagyan ng uwabaki



Akasiro-Bou: Reversible school cap red & white



Taisou-gi: P.E uniform



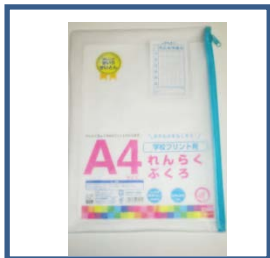
Taisou-gi Bukuro: Bag na lalagyan ng P.E uniform



Bosai-Zukin: Disaster hood



Renraku-Cho: Correspondence note book



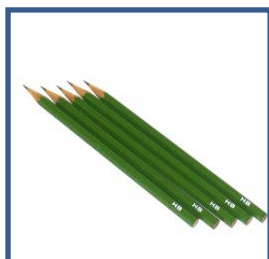
Renraku-Cho Bukuro: Plastic case ng correspondence notebook



Notebook: Para sa aralin



Fudebako: Pencil case / Lalagyan ng mga lapis



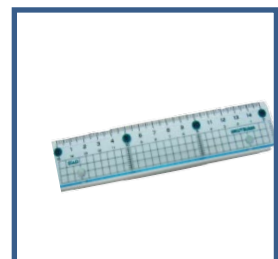
Enpitsu: Lapis



Keshigomu: Pambura



Akaenpitsu: Red pencil / Pulang lapis



Jyogi: Srtaight ruler



Hasami: Gunting



Nori: Glue / Paste



Zokin: Dust cloth / Basahan



Masuku: Mask

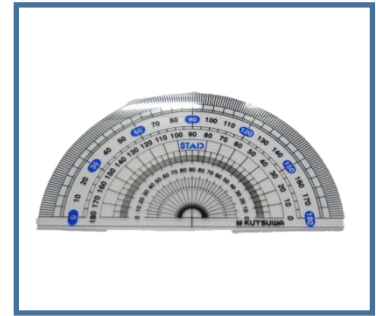
2. Mga bagay na kailangan



Hochikisu: Stapler



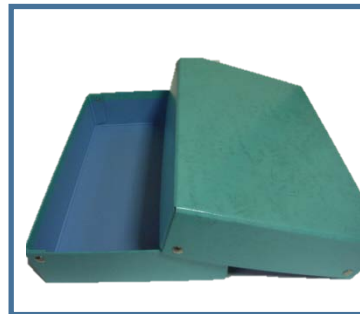
Konpasu: Compass



Bundoki: Protractor



Shitajiki:
Cardboard pad



Dogu-bako:
Toolbox



Kureyon:
Krayola



Iroenpitsu:
Colored pencil



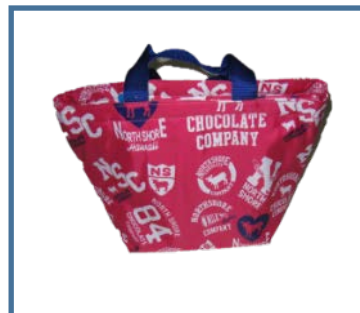
Hankachi / Taoru:
Panyo / Bimpo



Tissue: Tisiyu



Obento:
Lunch pack



Obento-Bukuro:
Bag ng Obento (Lunch pack)



Judogi:
Judo uniform

3. Kagamitan na kailangan depende sa aralin



Kenban (Keyboard) Harmonica
fukikuchi: Mouthpiece



Recorder



Alto-Recorder



Enogu-Set: Set ng gamit sa
Pagpinta (Water color)



Shuji-Set:
Calligraphy set



Saiho-Dogu:
Gamit sa pananahi
(Sewing box)



Mizugi:
Kasuotang panlangoy
(Swim suit)



Suiei-Bo:
Swimming cap



Kids Hooded Towel



Swimming Goggles



Apron



Sankaku-kin:
Trayanggulong bandana

4. Mga dadalhin gamit sa school trip, at pagtigil sa ibang lugar na pag-aaral



Ryukkusakku:
Backpack



Nappuzakku:
Knapsack/Napsak



Suito: Water jug



Kigae:
Pamalit damit



Sunikar:
Sneakers



Shikimono:
Picnic mat



Bokangi:
Damit panglamig



Amagu:
Gamit pang ulan



Gunte: Guwantes /
Cotton work gloves



Hamigaki Set: Tooth Brush
at Tooth Paste



Bath towel



Hand towel

V-2 Aralin sa Elementarya

Ika 1 at 2 baitang “Japanese” “Matematika” “Life environment studies” “Music” “Arts” “Physical Education”

Ika 3 at 4 na baiting “Japanese” “Social Studies” “Matematika” “Science” “Music” “Arts” “Physical Education”

Ika 5 at 6 na baiting “Japanese” “Social Studies” “Matematika” “Science” “Music” “Arts” “Home Economics” at “Physical Education”.

May iba pang aralin na “Moral Education” “Integrated Studies” “YICA (Yokohama International Communication Activities) aktibidad para sa salitang banyaga” “Homeroom” “Student council activities” “Club Activities (Ika 4 na baitang pataas)” “School events”.

Kokugo (Japanese): Pag-intindi ng Nihongo, pag-hubog ng kaalaman sa pag-papahayag, galing sa pag-iisip at pananaw, at husay sa pangunawa ng mga salita.

Shakai (Social Studies): Pag-aaral tungkol sa batayan ng lipunan. Pag-uunawa sa pamumuhay at kasaysayan ng Hapon.

Sansu (Matimatika): Pag-aaral sa batayan ng mga sukat o dami at balangkas upang matanaw ang kaalaman at kasanayan sa mga ito gayundin ang paggamit nito.

Rika (Science): Palaguin ang kaalaman sa kalikasan at pagmamalasakit sa mga ito. Paoobserba at pageexperimento na huhubog ng pananaw at pag-iisip sa agham.

Seikatsu (Life environment studies): Pag-iisip sa kalapit na lipunan at kalikasan upang humusay sa pangunawa ng mga bagay na pangangailangan sa pamumuhay.

Ongaku (Music): Pag-awit ng mga kanta, pag-tugtog sa mga instrument o pakikinig sa mga musika upang humusay sa mga ito.

Zuga Kosaku (Arts): Pagguhit, paggawa ng bagay na may arte, pananaw sa Sining upang humusay sa pagtingin at tumaas ang kaalaman.

Katei (Home economics): Mga Gawain tungkol sa pagkain, pananamit, at tahanan na magpapataas ng kasanayan at kaalaman bilang batayan ng pang araw-araw na pamumuhay.

Taïku (Physical Education): Pagsasanay sa larangan ng track and field, swimming, ball game, gymnastics upang palakasin ang kalusugan.

YICA (Yokohama International Communication Activities) “Gaikoku-go Katsudo (Aktibidad sa salitang banyaga)”:

Pagsasanay sa pagkilala ng salitang English at pagiging aktibo sa maayos na pakikipagusap ng salitang ito.

(International Understanding Education) Ito ay pag-aaral at pag-unawa sa iba’t-ibang kultura at kagawian ng ibang bansa gamit ang salitang ingles sa pagtuturo.

Sogoteki na Gakushu no Jikan (Integrated Studies): Humanap ng sariling mga praktikal na paksa, pagaralan at pagisipan ng sarili at alamin ang kalutasan sa kabuuan ng mga suliranin.

Dotoku (Moral/Ethics) : Pag-aaral tungkol sa batayan ng pamumuhay ng tao ayun sa kaisipan, respeto, at moral sa kapwa tao. Itinuturo ito upang maisagawa sa sariling pamumuhay.

Gakkyu Katsudo (Homeroom): Pagaaral na kumilos bilang grupo at maging isang parte sa kabuuan ng klase na may kamalayan at pananagutan.

Jido Katsudo (Student Council Activities): Matutuhan ang pagbubuo ng mga gawain ng sa kanilang pansariling kaalaman para sa kagandahan ng pamumuhay sa paaralan.

Kurabu Katsudo (Club Activities): Pagtitipon tipon ng mga mag-aaral na may mga kaparehong pagkawili o gusto at isinasagawa ang mga ito.

(P.E Club / Cultural Club)

V-3 Aralin sa Junior High School

Ang mga aralin sa Junior High School: “Japanese” “Social Studies” “Matematika” “Science” “Music” “Arts” “Health and Physical Education” “Technical-Home Economics” “Banyagang wika (English)” “Integrated Studies”.

Bukod sa mga aralin ito ay mayroon ding "Moral Studies" "Student Council Activities" "School Club" bilang karagdagan.

<i>Kokugo (Japanese):</i>	Pag-intindi ng Nihongo, Paghubog ng kaalaman sa pag-papahayag, galing sa pag-iisip at pananaw. Husay sa pang-unawa ng mga salita.
<i>Shakai (Social Studies):</i>	Pag-aaral tungkol sa batayan ng lipunan. Paguunawa sa pamumuhay at kasaysayan ng Hapon.
<i>Suugaku (Matimatika):</i>	Pag-aaral sa batayan ng mga sukat o dami, at balangkas upang matanaw ang kaalaman at kasanayan sa mga ito gayundin ang paggamit nito.
<i>Rika (Science):</i>	Palaguin ang kaalaman sa kalikasan at pagmamalasakit sa mga ito. Pagoobserba at pag-eeksperimento na huhubog ng pananaw at pag-iisip sa agham.
<i>Ongaku (Music):</i>	Pag-awit ng mga kanta, pagtugtog ng mga instrumento, pakikinig sa mga musika upang humusay sa mga ito.
<i>Bijyutsu (Arts):</i>	Pagguhit, paggawa ng bagay na may arte, pananaw sa Sining upang humusay sa pagtingin at tumaas ang kaalaman.
<i>Sogoteki na Gakushu no Jikan (Integrated Studies b):</i>	Humanap ng sariling mga praktikal na paksa at ito ay tatalakayin ng pangsariling pagaaral, pag-iisip at alamin ang kalutasan sa kabuuan ng mga suliranin.
<i>Hoken Taiiku (Health and Physical Education):</i>	Pagsasanay sa larangan ng track and field, swimming, ball game, gymnastics upang palakas ang kalusugan.
<i>Gijyutsu – Katei (Technical Education / Home economics):</i>	Kamtan ang kaalaman at kasanayan sa pamumuhay sa tahanan. Pagaaral tungkol sa mga kakayahan (kabilang ang personal computer), pamumuhay sa tahanan, at pamumuhay sa lipunan. Mga Gawain tungkol sa pagkain, pananamit, at tahanan na magpapataas ng kasanayan at kaalamang kailangan sa batayan ng pang-araw-araw na pamumuhay.
<i>Eigo (Banyagang wika) [English]:</i>	Pataasin ang pinaka pundasyon na kakayahan sa pagpapahayag sa wikang ito upang maunawaan ang mga pangunahing wikang banyaga.
<i>Dotoku (Moral Studies):</i>	Pagaaral tungkol sa batayan ng pamumuhay ng tao ayun sa kaisipan, respeto, at moral sa kapwa tao na makakapagbigay ng kaalaman sa tutuong sitwasyon.
<i>Gakkyu Katsudo (Homeroom):</i>	Pagaaral na kumilos bilang grupo at maging isang parte ng kabuuan ng klase na may alam at pananagutan.
<i>Seito Kai Katsudo (Student Council Activities):</i>	Matutuhan ang pagiging independiente sa pagbubuo ng mga gawain para sa kagandahan ng pamumuhay sa paaralan.

V-4 *Ayumi (Elementarya) / Renraku-Hyo (Junior High School): [School Report Card]*

Bagamat ang mga nakamit ng magaaral sa mga aralin, kalagayan sa pamumuhay sa paaralan, at mga resulta sa mga pinagbutihang gawain ay naisasabi ng guro ng klase sa mga magulang, sa bawat pagtatapos ng termino ang guro ay nagbibigay ng School Report Card (*Ayumi* o *Renrakuhyou*). Ito ay nagkakaiba sa pagpapangalan, anyo, at itsura ng pagkasulat ayun sa mga paaralan. Dito ay isinusulat ang paguulat ng mga puntos sa pagsukat ng bawat aralin, nakitang katangian ng magaaral, kalagayan sa pagkaunawa sa mga aralin, kalagayan sa pamumuhay sa paaralan at mga gawain.

VI. *Bukatsudo* (School Club)

Ang kakaibahan sa Junior High School ay mayroong *Bukatsudo* (School Club). Ang school club ay ibat ibang gawain na sinasapian ng mga mag-aaral. Mayroong mga sports o di kaya pangkultura. Ang bawat school club ay may tagapayo o sanggunian na magtuturo sa kanilang gawain. Ito ay isinasagawa pagkatapos ng klase o sa mga araw na walang pasok. Karamihan sa mga mag-aaral ay sumasali ng kusa sa mga ito. Kapag sasali ang paaralan sa paligsahan ay kinakailangan sagutin ang sariling pamasaha.

Kapag sumali sa school club mayroon pagsasanay sa umaga, paligsahan, at camp training. Maari ring ang mga gamit at uniporme ay kakailanganing bilhin. Maari ring kumulekta ng ng school club fees. Ang mga sumusunod ay mga uri ng school club subalit ayun sa paaralan ito ay maaring magkaiba. Magtanong sa guro tungkol sa mga ito.

☆ Uri ng Pisikal na edukasyon o sports

Baseball, Soccer, Volleyball, Basketball, Tennis, Handball, Badminton, Softball, Track and field, Swimming, Table tennis, Gymnastic, *Judo* (Hudo), at *Kendo* (Swordsmanship).

☆ Pangkultura

Acting, Wind instrument music, Choral group, Arts, Science, Social studies, Calligraphy, Tea ceremony, Librarian, Gardening, *Igo* (Chinese traditional board game), *Shogi* (Japanese chess), English conversation, Computer, Guitar, at Illustrations.

VII. Mga bagay na kailangang sang-ayunan ng mga magulang sa pagpasok sa paaralan

VII-1 Mga kailangang bayaran ng mga magulang sa Elementary at Junior High School

Habang nasa Elementary at Junior High School na kompulsaryong edukasyon ang entrance fee, matrikula, at bayad sa mga libro ay walang bayad. Subalit ang iba pa maliban sa mga libro na mga gamit sa paaralan katulad ng supplementary textbook, school supplies, kasuotan o damit, P.E uniform, school field trip, school lunch (sa Elementary lamang) at graduation trip fee ay hindi kasama.

Ang paraan ng pagbayad at kaubuan ng babayaran ay may kaunting pagkakaiba sa bawat paaralan gayunman at kinakailangan bayaran ito sa araw na itinakdang bayaran. Kung sakaling ang pagbayad ng education fee ng bata ay nahihirapan sa kadahilanang maliit lang ang kinikita mayroong sistema na financial support na makakatulong sa inyo. Sumanguni lamang kayo sa paaralan.

VII-2 Pakikipagugnay at pakikipagusap sa Paaralan

Sa paaralan ng Hapon ay may pagkakataong makipagusap ang mga magulang sa guro tungkol sa mag-aaral at ang pagtuturo sa kanya. Maari din gamitin ito sa pagsasangguni ng mga bagay na katulad ng pang-aapi, pag ayaw sa pagpasok, o di kaya pag-aalala sa pagpasok sa susunod na antas ng edukasyon. Kung mangangailangan ng interpreter ay maari ring humiling sa paaralan. Ang pagsangguni tungkol sa pagtuturo ng paaralan ay pinaghati sa mga sumusunod.

1. *Katei Houmon* (Pagbisita sa bawat tahanan)

Bibisitahin ng guro ang tirahan ng magaaral at aalamin ang kalagayan ng tahanan at kalagayan ng bata sa paraalan. May mga paaralan din hindi isinasagawa ang gawaing ito.

2. Hogosya kai (PTA meeting)

Pupunta ang mga magulang sa paaralan at pakikitingnan ang salita ng Principal at pakikipagusap sa guro ng klase. Hindi ito pangsariling pagsangguni kundi karamihan ay tumatalakay sa mga pangkalahatan problema tungkol sa mga bata bilang sentro ng usapan.

3. Kojin Mendan (Sansha Mendan) (Individual meeting) [Parent, Child and Teacher meeting]

Karaniwan ay usapan at pagsangguni sa pagitan ng magulang, bata at guro. (pag-uusap sa pagitan ng magulang, bata, at guro ay tinatawag na [*Sansha Mendan*]).

Ito ang pinakamagandang pagkakataong upang sumangguni kung may mga problema o alala. Ang individual meeting ay itinatakda ang oras ng pag-sasagawa ngunit ipapaalam ito ng guro ng klase sa bawat tahanan bago isagawa. Depende din sa mga paaralan na maaring humiling ang mga magulang ng kanilang sariling oras kung kailan ito isasagawa at humiling sa pangangailangan ng interpreter.

VII-3 PTA (Parent Teacher Association)

Ang PTA ay isang organisasyon ng mga magulang at manggagawa ng paaralan. Ang layunin nito ay ang pakikipagtulungan ng bawat kasapi at sumuporta sa edukasyon ng mga bata. Kapag pumasok sa paaralan ang bata, ang magulang ay magiging kasapi sa PTA at ang bayad sa pagsapi ay binabayaran sa paaralan. Sa loob ng mga kasapi ay pumipili ng mamumuno at mag-aantas ng ibat ibang committee (lupon) para sa pag-sasagawa ng mga aktibidades para sa edukasyon, sports activities, at mga matutuhang bagay. Ang mga gawain at pagtitipon na itinataguyod ng PTA ay parating ipinapadaan sa paaralan upang ipaabot sa mga magulang. Kung maari ay sumali ng at maging aktibong itaguyod ang pagkakaisa ng bawat magulang

VII-4 Pagaaral ng Nihongo

Ang mga bata sa makatuwid ay madaling matutong “Makipag-usap sa wikang Hapon” “Subalit ang pagbasa at pagsulat ng Kanji” ay nangangailangan ng maraming pagsisikap. Sa kabilang dako, kapag ito ay naging kanilang husay na, ay maaring “makalimutan ang katutubong wika”

Habang nag-aaral ng wikang Hapon ay kinakailangan din ang pakikipagtulungan ng tahanan upang huwag makalimutan ang katutubong wika.

VII-5 Ang mga dapat maging maingat sa pamumuhay sa paaralan.

Ang paaralan ng Hapon ay mayroong malaking bagay na pagkakaiba sa mga paaralan sa sariling bansa. Upang makamtan ang maligayang pamumuhay sa paaralan mangyaring maging maingat sa mga sumusunod na bagay at ituro sa mga bata.

- Ihatid ang mga bata ng may magandang pakiramdam upang sila ay araw araw na pumasok ng hindi liliban o huwag mahuli.
- Huwag magdala ng mga pagkain sa paaralan (Juice, Gums, at Kendi) at gayun din ang mga bagay na hindi kailangan sa pag-aaral tulad ng (pera at mga laruan).
- Kapag pumasok na sa loob ng paaralan ay hindi na maaring lumayo sa paaralan ng walang pahintulot ng guro.
- Sundin ang ipinasyang kasuotan at mga bagay na dapat dalhin sa paaralan.

- Sa Elementarya ay walang tinalagang kasuotan (uniporme) at mga dadalhing gamit ngunit kapag ang pagtuturo ng P.E ay isinasagawa nagpapalit ng kasuotan sa P.E uniform. Sa bawat Junior High School naman ay may tinukoy na mga karaniwang damit (uniporme) sa bawat paaralan sa Junior High School.
- Ang sapatos na gagagamitin ay kailangang maginhawang ilakad o mag-ehersisyo. Sa oras ng P.E ay magpapalit ng kasuotan. Bilang karagdagan, karaniwan ng mga paaralan ay nagpapalit ng room shoes [*Uwabaki*] sa loob ng gusali ng paaralan. Ito ay isang kaugalian ng Hapon
- Hindi maaring pumasok ng walang pahintulot sa loob ng paaralan sa (oras bago ng nakatakdang pasukan at oras pagkatapos ng uwian at kapag bakasyon o walang pasok).

VIII. Ang mag-aaral ng elementarya pagkatapos ng klase

Sa Yokohama city ay nagtatag ng lugar na mapaglalaman ng ligtas at maayos para sa mga elementaryang mag-aaral sa paaralan. Depende sa mga nangangasiwa, paaralan, at bawat purok, ang pangalan ng mga institusyon, oras ng pamamahala, at bayad ay naiiba. Ito ay nahahati ng malalaki sa tatlong mga uri.

VIII-1 *Hokago Kids Club*

Isang sistema na ang mga bata ay maaring maglagi at maglaro sa kanikanilang pinapasukang Elementarya tuwing pagkatapos ng paaralan, sabado, o kapag pang-matagalang panahon ng bakasyon hanggang 7:00^{pm}. May full-time na kawani dito.

- [1] Mga bayarin sa pagsali: Kontribusyon sa sistema ng insurance sa pinsala: ¥500 / Isang taon
- [2] Membership fee (Bayad) Walang bayad hanggang 5:00^{pm}
Mayroong bayad pagkatapos ng 5:00^{pm}

Pagpapatala sa pagsali: Magpatala nang direkta sa bawat [*Hokago Kids Club*]

VIII-2 *Hamakko Fureai School*

Maaring maglaro sa kanikanilang paaralan pagkatapos ng klase hanggang 6:00^{pm}. (minsan ay may haggang 7:00^{pm})

May mga full time na kawaning magbabantay sa kanilang paglalaro.

- [1] Mga bayarin sa pagsali: Kontribusyon sa Sistema ng insurance sa pinsala: ¥500 isang taon
- [2] Membership fee (bayad) walang bayad maliban pag lumampas ng 5:00^{pm}.

Pagpapatala sa pagsali: Magpatala nang direkta sa bawat [*Hamakko Fureai School*].

VIII-3 *Hokago Jido Club* [*Gakudo Hoiku*]

Mayroong mga Kids club after school sa bawat purok ng munisipalidad para mapaglagian ng masaya at ligtas ang mga mag-aaral ng elementarya 1- 3 na baitang na paguwi ng tahanan ay wala ang mga magulang.

Magkakaiba ang bayad sa bawat Kids club after school.

Pagpapatala sa pagsali: Magpatala nang direkta sa bawat [*Hokago Jido Club*].

☆ **Contact** (Makipag-ugnay sa): [*Kodomo Seishonen-kyoku Hokago Jidou Ikusei-ka*]

Mga bata at Kabataan Bureau, After School Foster bata Section

Phone: 671-4152

Fax: 663-1926

IX. “Course Path” [Shinro]: Daan pipiliin pagkagraduate.

IX-1 Mula sa elementarya papasok ng Junior High School

Ang mga magaaral na nakatakdang magtatapos sa mga Elementarya ng Munisipal ng Yokohama ay padadalhan ng City ward office ng (Notice of School Enrollment sa Junior High School) sa buwan ng Enero. Hindi kinakailangan ang pag-apply. Magkakaroon din ng isang pagtitipon sa pagpapaliwanag para sa mga nakatakdang bagong papasok sa Junior High School na gaganapin ng Enero-haggang Marso. Ito ay ang pagkakataong makita ang kalagayan ng Junior High school at malalaman kung ano ang mga dapat ihanda sa pagpasok kaya kinakailangan ang pagdalo. Ang gabay sa pagsasagawa nito ay dadaan sa Paaralang Elementarya at ito ay ipapaalam sa mga bagong papasok na magaaral.

* Ang mga walang permiso sa pagtira dito ay hindi mapapadalan ng abiso. Kung ninanais na pumasok ng Junior High School ay sumanguni lamang sa City ward Office.

IX-2 Ang “Course Path” pagnatapos ng Junior High School.

Sa Course Path pagkatapos ng kompulsaryong edukasyon (Course Path pagkatapos ng Junior High School) ay paghahanap ng trabaho o di kaya pag-akyat sa mas mataas na edukasyon. Sa mga nagnanais na umakyat sa mataas na edukasyon mayroon gustong pumasok sa may mataas na gradong paaralan katulad ng mga sumusunod na ibat ibang paralan (nasulat sa ibaba). Isaalang-alang ang kahusayan ng magaaral sa pagakyat ng mataas na edukasyon. Maari lamang na sumanguni ng mabuti sa guro ng klase ang mga magulang sa kadahilanan ito ay napakaimportante upang makapagpasya ng pansarili ang mag-aaral.

1. Mayroon ding mga “Course path” na mga ito

Junior High School Graduation	(1) Paghahanap ng Trabaho (2) Senior High School (Mataas na Paaralan) Full time day Schooling (Pang-araw) [3 taon] Part Time Evening Schooling [3 ~ 4 na taong] Correspondence Course [Higit sa tatlong taon] (3) Professional Training School Career sa Edukasyon [Kailangan ng 1 ~ 3 taon para magtapos] / miscellaneous schooling (4) Colleges of Technology course [Kailangan ng 5 taon]
--------------------------------------	--

- * Bawat taon sa prepektura ng Kanagawa 97% ng nagtapos sa Junior High School ay pumapasok sa mataas na edukasyon. (Heisei taong 24 sa kasalukuyan)
- * Karamihan sa Course Path pagkagraduate ng magaaral ay kung alin sa mga nasa chart na ito ngunit mayroon ding ibang pamimilian.
- * Mayroong kwalipikasyon at kundisyon ng pagpasok sa eskuwelahan at minsan din ay may takdang bilang kaya ang bawat isa ay mabuting siguraduhin ang mga detalye.

2. Patungkol sa pagpipili ng Course Path o daan pagka graduate.

(1) Patungkol sa Paghahanap ng Trabaho

Maari ring magtrabaho pagkatapos ng kompulsaryong edukasyon. May dalawang pamamaraan sa pagtatrabaho.

A Pamamaraan na pagsangguni sa “Hello Work” 【Japanese government's Employment Service Center (Public Employment Service)】 paraan ng pagrerekuminda.

- Siyasatin ang mga job openings sa mga classified ads ng kumpanya at sumanguni ang mga magulang sa guro ng klase.
- Bumisita sa lugar ng trabahong nagugustuhan at pagpasyahan ang ninanais na trabaho at kumuha ng iksamen para matanggap.

B Pagrikumenda ng mga kakilala bilang isang pamamaraan.

- Ito ay isang sitwasyon na ang kakilala ay ang mangangalaga sa iyong pagtrabaho ngunit ito ay depende din sa sitwasyon.

Maari ring pumasok sa mga part time evening school o di kaya sa correspondence school na maaring makakuha ng diploma sa pagtatapos ng Senior high school habang nagtatrabaho. (Kailangan lamang na maagang pag-usapan ninyo ng taong pagtrabahuan ang tungkol sa tapos ng oras ng trabaho upang makapasok sa oras ng paaralan.)

Isinasagawa ang interview na papakingkingan ang hiling ng bawat isa at ihahanap ng trabaho sa “Hello Work”. Subalit kakaunti ang trabaho para sa mga nagtatapos lamang ng Junior High School.

(2) Ukol sa Senior High School

[1] Mga Uri ng Senior High School (mataas na paaralan).

(a) Uri ng may-ari ng paaralan (nagtatag).

Public High School (National / Prefectural / Munisipal)	Private High School
---	---------------------

(b) Uri ng Kurso

(i) *Zennichi-sei* (Full time Day Schooling) (Year based system / unit based system)

Katulad ng sa Junior high school na ang pagpasok ay simula sa araw haggang hapon. 3 taon haggang makatapos.

(ii) *Teiji-sei* (Part time Evening Schooling) (Year based system / unit based system)

Simula sa hapon hanggang gabi ang pagaaral. Mayroon ding paaralan na isang parte ay sa tanghali. Batayan ay 4 na taon hanggang makatapos. Mayroon ding 3 taon Sistema hanggang makatapos.

(iii) *Tsuushin-sei* (Correspondence School) (unit based system)

Ang batayan ay sariling pag-aaral sa mga libro ng aralin. Magpapasa ng report papers at pagkatapos ay ipapawasto bilang pamamaraan ng pagaaral. Dalawang beses sa isang buwan na pagpasok sa eskuwelahan at may pag-uusap ng guro at estudyante (schooling) upang turuan sa mga paggawa sa nilalaman ng aralin. 3 taon mahigit haggang makatapos. Papasok ng karaniwang araw at tatanggap ng masugid na pagtuturo o di kaya maaring pagbutihing mag-aral ng IT sa (Yokohama-Shuyukan High School).

* Pagkakaiba ng Year based system at Unit based system

Ang Year based system ay katulad ng Junior High School na tumataas ng grado bawat taon. Ang Unit based system ay pagkuha ng mga units na mga kinakailangan lamang hanggang magtapos.

- (c) Uri depende sa programa (pagkakaiba ng mga aralin)
- (i) *Futsu-ka* (General course):
Japanese, Social Studies, Matematika, Science, English at iba pang mga pangunahing aralin na pagaaralan sa General course (pangkalahatan mga aralin)
- *Futsu-ka-Senmon-Cosu* (General course with specialized course):
Ito ay General course rin subalit may mga specialized na mga programa na bibigyan ng lakas tulad ng sports, arts, welfare at iba pa.
- (ii) *Senmon-Gakka* (Specialized course):
Mayroong agriculture, Technical, Commerce, Fisheries, Homeeconomics, Nursing, Welfare, Mathematics, Physical education, Foreign, Foreign relation, International information, Art, Sports, may kaugnayan sa pangkalahatang industriya programa, na matutuhan upang magkaroon ng kakaibang kaalaman at kaalaman din na pang teknikal.
- (iii) *Sougou-Gakka* (Integrated course / Comprehensive course):
May mga programa ng pinagsamang General course at Specialized course na mapapagaaralan.

[2] Ukol sa pagpasok ng Senior High School

- (a) Tungkol sa pagpili ng mga aplikante sa pagpasok sa paaralan:

Sa paraan ng pagpasok sa private schools ay may recommendation criteria at general entrance exam. Ang batayan ng pilosopiya pangedukasyong gawain ng pribadong Paaralan ay ang kaisipan na pagsasariling pagtatataguyod ng Paaralan. Sa pagpili ng paaralan ay mahalagang basahin ang mga pamphlet na pagpapakilala ng paaralan, bumisita sa paaralan, pagsubok sa pagaaral at alamin ang bawat katangian, at mga programa at mga kurso ng ibat ibang paaralan.

Sa Pamublikong Senior High School ay mayroong pangkalahatang isinasagawa sa pagpili ng mga aplikante ***Kyotsu Senbatsu* (Pangkaraniwang Pagpili ng Aplikante)** at isinasagawa naman ng *Teiji-sei* (Evening part time school) at *Tsushin-sei* (Correspondence na High Schools) ang ***Teitsu-Bunkatsu Senbatsu* (Paghahati sa Pagpili ng Aplikante)**. Ang gagamiting batayan sa pagsusuri ay ang mga dokumentong School report na binuo sa Junior High, Academic Achievement Test, Interview, at pagsisiyasat sa katangian ng bawat isa (self PR).

Depende sa paaralan, ang nilalaman ng mga bagay na pinapahalagahan ay nagkakaiba kaya't tingnan ang gabay sa pagtatanggap ng aplikante at bilang ng kakailanganing aplikante ng piniling High School. Basahin ang gabay sa pag-aaply sa pagpasok ng Pamublikong Mataas na Paaralan sa Prepektura ng Kanagawa. [*Kanagawa-Ken Kouritsu Kotogakkou Nyugakusha Senbatsu Shigan no Tebiki*]

* **“Gabay sa mga hindi Nihongo ang katutubong salita
(Guidebook para sa pagpasok ng Pamublikong Senior High School)”**

Ito ay para sa mga magaaral at magulang na hindi nakakaintindi ng nihongo na isinulat sa Vietnamese, Laos, Korean, Tagalog, Thailand, English, Chinese, Spanish, at Portuges upang maging gabay sa pagkuha ng eksamin sa pagpasok ng high School. Ito ay binuo sa pamamagitan ng (ME-net), Kanagawa Institute ng NPO at Multicultural Education Network Planning Division, Kanagawa, komite ng edukasyon sa mataas na paaralan.

Kanagawa Prefecture Board of Edukasyon

Official website [<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f160600/p447657.html>]

Maaaring ma-download mula sa Homepage (Official website), gawin ninyong halimbawa ito.

- * Kinakailangan ng aplikasyon upang makakuha ng apruba sa mga kwalipikadong aplikante “Approval of Eligibility to Apply” kinakailangan din nakatapos sa loob ng siyam na taon na kurso ng edukasyon sa paaralan ng ibang bansa. Makipag-ugnay sa: Kanagawa Prefecture Board of Education (Phone: 045-210-8084) ang naaangkop na tao.
- * Kapag sa full-time system na Pampublikong High School kailangang ang aplikante at kanilang mga magulang ay naninirahan sa Prepektura ng Kanagawa, o di kaya may planong lumipat sa Prepektura ng Kanagawa hanggang Abril 1 sa taon ng mataas na paaralan.

(b) Mayroong espesyal na pagtanggap ng mga aplikante para sa mga banyagang mag-aaral at mga mag-aaral na bumalik sa bansa ng Hapon (Returnees)

(i) Espesyal na tanggapan sa mga balikbayang mag-aaral na (Returnees). (Mayroong 6 na paaralang Full time day system Schooling na tumatanggap)

Ang espesyal na tanggapan na ito ay nauukol lamang sa mga aplikante ng pampublikong High School ng Kanagawa Prefecture, na ayun sa tuntunin ay tumira sa ibang bansa ng higit sa dalawang taon ang mga magulang dahil sa kaugnayan ng trabaho at bumalik sa bansa ng hindi higit sa 3 taon. Kung sila ay napapaloob sa kundisyon na ito ay maaring maaprubahan. Mayroong Academic Achievement Test 3 aralin: English [*Eigo*], Japanese / [*Kokugo*], Matematika [*Sugaku*], Essay Writing at Interview.

(ii) Espesyal na tanggapan para sa foreigners at mamamayan ng Prepektura (May 9 na Full time day schooling system at 1 Part time system na paaralan na tumatanggap).

Maaring mag-apply sa Pampublikong Paaralan ng Prepektura ng Kanagawa ang may nasyonalidad ng ibang bansa o di kaya ang mga aplikante na nakakuha ng nasyonalista ng Hapon na sa loob ng tatlong taon ang panahon ng pananatili pagkatapos bumalik (entry) sa bansa. May kabuuan din bago ang Pebrero 1 ng taon ng entrance examination ay hindi higit sa 3 taon. Mayroong Academic Achievement Test ng 3 aralin: English [*Eigo*], Japanese / [*Kokugo*], Matematika [*Sugaku*], Essay Writing at Interview.

(c) Ukol sa espesyal na pamamaraan sa pagkuha ng eksaminasyon ng pangkalahatang tanggapan [*Iippan Boshu*]

Sa Academic Achievement Test ng Pampublikong High School, binibigyan ng kunsiderasyon ang mga dayuhan na nagmigrante sa Hapon ng wala sa 6 na taon hangang sa Pebrero 1 ng kasalukuyang taon ng eksaminasyon. Iaply ito sa mataas na paaralan mula sa punong guro ng Junior High School. Magrequest sa guro ng klase sa pag-aapply.

[Paraan upang makapag apply para ng Examinasyon]

- (1) Paglalagay ng rubi (furigana na basa sa Kanji) sa mga tanong sa pagsubok ng Academic Achievement Test
- (2) Extension ng oras sa pagkuha ng Academic Achievement test (hanggang sa 1.5-beses)
- (3) Pagsasalita ng mabagal at simpleng salita sa interview.

Para samga tanong tungkol sa mataas na paaralan

Yokohama City Munisipal High School Yokohama City Board of Education, High School Educational Division

/ Phone: 671-3272

Kanagawa Prefecture High School Kanagawa Prefectural Board of Education High School Educational Planning Division

/ Phone: 210-1111

Private Senior High School Kanagawa Prefecture Academic Affairs Ministry of Culture Promotion Division

/ Phone: 210-1111

(3) *Senshu Gakko / Kakushu Gakko Tou (Ukol sa bawat uri ng paaralan) [Professional Training School (Miscellaneous school) etc].*

[1] *Senshu Gakko:*

Paaralan upang mapabuti ang edukasyon sa pagsasanay ng mga kasanayang ninais na maging eksperto. Ito rin ay isang paaralan na nakakatugon sa ilang mga partikular na kundisyon, tulad ng layunin sa kasanayan at haba ng kurso ng pag-aaral.

May mga kurso (Specialized course) at (Advanced course), ang "Advanced na kurso" ay para sa mga nagtapos ng Junior High School. May mga Pang-Industriya, Medikal, Kalusugan, Komersyal na kasanayan, Dressmaking at housekeeping, at edukasyon pangkultura. Maraming paaralan nito ay magsisimula ang tanggapan mula sa Oktubre, kailangan siyasin ang mga kwalipikasyon at mga gastusin sa lalong madaling panahon.

[2] *Kakusyu Gakko:*

Katulad ng Professional Training School na pangkalahatang edukasyon upang makakuha ng kadalubhasaan sa parehong paraan tulad ng mga bokasyonal na paaralan. May kaunting pagkakaiba sa pamantayan ang Professional Training School sa mga kundisyon ng pasilidad tinatawag na (school in miscellaneous category) Nagkakaiba ang nilalaman ng kurikulum ng paaralan pati na rin ang gastusin.

Maaari itong mag-iba ng malaki depende sa taon kaya sumangguni sa Junior High School na guro ng klase kung nais mong malaman ang tungkol sa pinakabagong dokumento na mahalaga sa paghingi ng payo.

[3] *Syokugyo Gijutsu Kou:*

Mayroong iba't ibang mga kurso sa bawat field katulad ng industriya ng teknohiliya, teknolihya sa pagtayo ng gusali, at mga serbisyong panlipunan na mapapagaralan at makakapagbigay ng mga teknikal at bokasyonal na kasanayan na nauukol sa pagtrabaho. Bilang karagdagan, maaari kang sumailalim sa referral ng mga kumpanya kung saan makakapagtrabaho, pati na rin kung paano ang tamang pagkuha ng interview sa pagpasok ng trabaho.

Ang panahon ng training ay 1 taon na kurso ngunit may isang bahagi na anim na buwan na kurso sa mga taong nagtapos mula sa Junior High School. Mangyaring sumangguni sa Junior High School guro para sa karagdagang impormasyon.

Katanungan tungkol sa paaralan at iba't-ibang mga bokasyonal na paaralan

Academic Affairs Section, Community and Cultural Affairs Department, Community Affairs Bureau, Kanagawa Prefectural Office
Phone: 210-1111 (Main number)
Association of Various Schools and Vocational Schools in Kanagawa Prefecture Phone: 312-2221

Contact (Makipag-ugnay sa): Vocational schools

Industrial Human Resources Section, Commerce, Industry, and Labor Bureau, Kanagawa Prefectural Office
Phone: 210-5715 (Main number)

(4) *Koutou Senmon Gakko (Colleges of Technology)*

Paaralan sa pagsasanay na maging propesyonal at teknikal sa iba't-ibang mga kurso na may limang taon magtapos. Sa pagtatapos ng pagaaral, karamihan ay matagumpay na sumusulong sa tunay na mundo. Mayroon ding paraan sa nais pumasok o lumipat ng kolehiyo.

May 55 National Colleges of Technology (Pambansang Kolehiyo ng Teknolohiya) sa buong bansa, ang lahat ng mga paaralan ay nilagyan ang dormitoryo.

Contact (Makipag-ugnay sa): National Colleges of Technology

Act on the Institute of National Colleges of Technology, Independent Administrative Agency
Phone: 042-662-3120 (Main number)

X. Window for Inquiries (Counter para sa pakikipag-ugnay)

X-1 Window para sa Living information for foreigners at Counselling and dispatch local volunteer interpreter. (Heisei taon 25 sa kasalukuyan)

☆ **YOKE** (Yokohama Association for International Communications and Exchanges)

Impormasyon at konsultasyon

Phone: 222-1209

Address: C/O Yokohama Kokusai Kyoryoku Center 5th floor, Pacifico Yokohama, 1-1-1 Minato Mirai, Nishi-ku, Yokohama-shi Kanagawa Pref,

Konsultasyon: English, Chinese, and Spanish

Open: Mon ~ Sat (Lunes ~ Sabado) 10:00 ~ 11:30^{am} / 12:30 ~ 16:30^{pm}
ika 2 at ika 4 na Sat (Sabado) 10:00^{am} ~ 12:30^{pm}

Close: ika 1, ika 3, ika5 na Sat & Sun, National Holidays, Dec.29 ~ Jan.3 (bakasyon Bagong Taon)

Official website: <http://www.yoke.or.jp>

☆ **Yokohama Aoba City International Lounge**

Phone: 989-5266 / Fax: 982-0701

Address: C/O Aobakumin Koryu Center Tana Station 76 Tana-cho, Aoba-ku, Yokohama-shi Kanagawa Pref,
(1^{min} from Tana Station: Tokyu Denen-toshi Line)

Open: Mon ~ Sat (Lunes ~ Sabado) 9:00^{am} ~ 21:00^{pm}
Sun (Linggo), National holidays (Sabado / Linggo) 9:00^{am} ~ 17:00^{pm}

Close: ika 4 na Sun (Linggo), Dec.29 ~ Jan.3 (bakasyon ng Bagong Taon)

Official website: <http://aoba-lounge.sakura.ne.jp/index.html>

☆ **Izumi tabunka kyousei corner**

Phone: 800-2487 / Fax: 800-2518

Address: Izumiku Izumicho4636-2 Municipal office 1st floor, Izumikuminkatsudoshien center

Open: Lunes Martes Huwebes 9:00^{am} ~ 16:00^{pm}
ika 2 at ika 4 na Sat (Sabado) 9:00 ~ 12:00

Official website: <http://aoba-lounge.sakura.ne.jp/index.html>

☆ **The Kanazawa international exchange lounge volunteer society**

Phone: 786-0531 / Fax: 786-0532

Address: C/O Yokohama Shiritsu Daigaku, Seagal Center 2nd floor, 22-2 Seto Kanazawa-ku
Yokohama-shi Kanagawa Pref,
(10^{min} from Kanazawa-Hakkei Station: Keikyu Line)

Open: Tue ~ Sun (Martes ~ Linggo) 9:00^{am} ~ 17:30^{pm}

Close: Mon (Lunes), National Holidays, Dec.29 ~ Jan.3 (bakasyon ng Bagong Taon), Special Holidays in Yokohama

Official website: <http://www.kanazawalounge.org/>

☆ **Yokohama Konan International Lounge**

Phone: 848-0990 / Fax: 848-3669

Address: C/O 13th floor, Yumeoooka Office Tower, 1-6-1, Kamioooka-nishi, Konan-ku, Yokohama-shi Kanagawa Pref,
(4^{min} from Kamioooka Station: Keikyu Line or Yokohama municipal subway)

Open: Mon ~ Sat (Lunes ~ Sabado) 9:00^{am} ~ 21:00^{pm}
Sun (Linggo), National holidays 9:00^{am} ~ 17:00^{pm}

Close: ika 3 na Wed (Miyerkules), Dec.29 ~ Jan.3 (bakasyon ng Bagong Taon)

Official website: <http://www.konanlounge.com/>

☆ **Yokohama Kohoku International Lounge** Phone: 430-5670 / Fax: 430-5671

Address: C/O 316-1 Mamedo, Kohoku-ku, Yokohama-shi Kanagawa Pref,
(8^{min} from Kikuna Station (West entrance) : JR-Yokohama Line or Toyoko Line)

Open: Mon ~ Fri (Lunes ~ Biyernes) 9:00^{am} ~ 21:00^{pm}
Sat (Sabado) 9:00^{am} ~ 18:00^{pm}
Sun (Linggo), National holidays 9:00^{am} ~ 17:00^{pm}

Close: ika 3 na Mon (Lunes) (Kapag ito ay holiday, kasunod na araw ay sarado) Dec.29 ~ Jan.3
(bakasyon ng bagong taon)

Official website: <http://homepage2.nifty.com/kohokulounge>

☆ **Tsudoku My Plaza** (Tsuzuki Multicultural & Youth Plaza) Phone: 914-7171 / Fax: 914-7172

Address: C/O Northport Mall 5th floor, 1-25-1 Nakagawa Chuou, Tsuduki-ku Yokohama-shi Kanagawa Pref,

Open: Mon ~ Fri (Lunes ~ Biyernes) 10:00^{am} - 21:00^{pm}
Sat (Sabado), Sun (Linggo), National holidays 10:00^{am} ~ 18:00^{pm}

Close: ika 3 na Mon (Lunes) [kapag ang Lunes ay national holiday, sarado sa susunod na araw] Dec.29 ~ Jan.3
(bakasyon ng bagong taon)

Official website: <http://tsuzuki-myplaza.net/>

☆ **Naka International Lounge** Phone: 210-0667

Address: C/O 34 Nihon-odori, Naka-ku, Yokohama-shi Kanagawa Pref,

Open: Mon (Lunes) / Wed (Miyerkules) / Thu (Huwebes) / Fri (Biyernes) / Sun (Linggo) 10:00^{am} -
17:00^{pm} Tue (Martes) / Sat (Sabado) 10:00^{am} ~ 20:00^{pm}

Close: ika 4 na Mon (Lunes) [Kapag ang Lunes ay national holiday, sarado sa susunod na araw], Dec.29 ~ Jan.3
(bakasyon bagong taon)

Official website: <http://nakalounge.main.jp/>

☆ **Hodogaya International Exchange Center** Phone: 337-0012 / Fax: 337-0013

Address: C/O Iwama Shimin Plaza 1st floor, 1-7-15 Iwama-cho, Hodogaya-ku,
Yokohama-shi Kanagawa Pref,
(3^{min} from Tennocho Station: Sotetsu Line)

Open: Mon (Lunes) ~ Sun (Linggo) 10:00^{am} ~ 18:00^{pm}

Close: ika 2 na Mon (Lunes), Itinalagang araw

Official website: <http://www.hodogaya-kokusai.com/>

☆ **Minami Shimin Katsudo / Tabunka Kyosei Lounge**

(Ito ang lugar na pinagdadausan ng mga gawaing pangkomunidad at pangmamayan at pamumuhay ng mas malapit para sa ibat-ibang kultura)

Phone: 232-9544 (Japanese / Nihongo), 242-0888 (Foreign languages / Banyagang wika) Fax: 242-0897

Address: C/O Urafune Fukugou Hukushi-Shisetu 10th floor, 3-46 Urafune-cho, Minami-ku,
Yokohama-shi Kanagawa Pref,
(5^{min} from Bandobashi Station: Yokohama municipal subway)

Open: Mon (Lunes) ~ Sun (Linggo) / National holidays 9:00^{am} ~ 17:00^{pm}

Close: ika 3 na Mon (Lunes), Dec.29 ~ Jan.3 (bakasyon ng bagong taon)

Official website: <http://tabunka.minamilounge.com/>

☆ **Tsurumi International Lounge** Phone: 511-5311, Fax: 511-5312

Address: C/O See Crane 2th floor ^{RM}214, 1-31-2 Chuo, Tsurumi, Tsurumi-ku, Yokohama-shi Kanagawa Pref,

Open: Mon ~ Sat (Lunes ~ Sabado) 9:00^{am} - 21:00^{pm}
Sun (Linggo), National holidays 9:00^{am} ~ 17:00^{pm}

Close: ika 3 na Wed (Miyerkules), Dec.29 ~ Jan.3 (bakasyon ng bagong taon)

Official website: <http://www.tsurumilounge.com/>

☆ **Earth Plaza - The Foreigner Voice Service Section** (Konsultasyon ukol sa pag-aaral ng mga dayuhan)

Address: C/O Kanagawa Kenritsu Chikyū Shimin Kanagawa-Plaza 1-2-1 Kosugaya, Sakae-ku, Yokohama-shi, Kanagawa Pref,

- General consultation and legal advice (Konsultasyon ukol sa pag-aaral ng mga dayuhan)

Phone: 896-2895

Konsultasyon sa English, Chinese, Korean, Spanish, and Portuguese

- Educational counseling (Pang-edukasyon pagpapayo)

Phone: 896-2970 (Japanese / Nihoingo), 896-2972 (Foreign languages / Banyagang wika)

Konsultasyon sa Tagalog, Portuguese, Chinese and Spanish

(Bisitahin ang aming website para sa tiyak pang oras sa pagtanggap, atbp.)

Official website: <http://www.earthplaza.jp/>

☆ **Wikang Banyaga Izumi Ward Konsultasyon**

Ang libreng pagkukunsulta sa professional na counselors at may interpreter para sa pamumuhay ng mga Indochinese refugees ay isinasagawa sa Izumi City Office.

- Konsultasyon para sa mga returnees na nanirahan sa China.

Thu (Huwebes) 10:00^{am} ~ 16:00^{pm}

Phone: 800-2334

- Pagpapayo sa salitang Vietnamese

Fri (Biyernes) 9:00^{am} ~ 17:00^{pm} (10:00^{am} -16:00^{pm} may interpreter)

Phone: 801-3738

- Cambodian at Laotian na konsultasyon sa telepono na may interpretasyon.

Official website: <http://www.city.yokohama.lg.jp/izumi/02suishin/01kouhou/gaikokuseki.html>

X-2 Mga katanungan tungkol sa pagpasok ng paaralan, pagbabago ng paaralan, paglipat sa ibang paaralan.

☆ Mangyaring makipag-ugnay sa registrar ward office. Mayroon ding ward office na makakatugon sa sariling salita ng bansa.

X-3 Silid-aralan sa pag-aaral ng nihongo /silid aralan sa suporta ng mga aralin

Para sa karagdagang impormasyon, sumangguni sa Japanese classroom database of Yokohama Association for International Communications and Exchanges.

[<http://www.yoke.or.jp/jdatabase/search.html>]

X-4 Paaralan para sa mga Dayuhan (Foreign schools)

May paaralan na makakatanggap ng pag-aral sa mga banyagang wika tulad ng Ingles, Intsik, Koreano, Aleman, sa lungsod ng Yokohama.

☆ Pagtatanong (inquiry): Community and Cultural Affairs Department, School Affairs Division, Community Affairs Bureau, Kanagawa Prefectural Government

Phone: 210-1111 (Main number)

X-5 Junior High School classes na pang gabi sa Munisipal ng Yokohama

Sa mga estudyanteng hindi natapos ang kurikulum ng Junior High School at lumampas na sa itinakdang edad, may mga paaralan pang-gabi sa Yokohama para sa mga ito. Dahil sa hindi ito paaralan para matuto ng salitang Nihongo, hindi sapat ang edukasyong nakalaan para ditto, ngunit kung ninanais, may silid-aralan na kung saan puwedeng matuto ng salitang hapon.

Ang mga banyagang nasyonal na nakatapos ng pagaaral sa kompulsaryong edukasyon ay hindi maaaring tanggapin. Ang mga taong maaring pumasok ay ang nauukol sa 3 sumusunod na kondisyon.

[1] Hindi nakumpleto ang kurso ng secondary school

[2] Mamamayan na naninirahan at nagtrabaho sa lungsod Yokohama.

[3] Lumagpas na sa edad ng paaralan

Oras ng klase 17:30^{pm}~21:00^{pm}, walang bayad subalit ang mga materyales at insurance sa pinsala ay may konting halagang babayaran.

☆ Itinayo na paaralan: Maita Junior High School (Minami-ku)

☆ Pagtatanong (inquiry)

Education Planning Division, Yokohama City Board of Education

Phone: 671-4447

X-6 Tulong sa Pag-aaral

Sa mga tahanan ng mga pumasok sa paaralan na nangangailangan ng suporta sa gastusin sa pagaaral ng Elementarya at Junior High School mangyaring kumonsulta sa inyong paaralan. Maaaring makatanggap ng suporta para sa mga gamit sa eskuwela, graduation trip at school lunch fee. Ang application form para sa suporta (School Financial Support) ay ibibigay sa paaralan. Mayroon ding mga gabay na pamphlet at application form na may interpretasyon ng sariling wika. Sumanguni sa guro.

☆ Sa pagtatanong (Inquiry):

Academic Support Division, Yokohama City Board of Education

Phone: 671-3270

X-7 Scholarship

May ay isang programa ng scholarship para sa nahihirapan pumasok ng mataas na paaralan dahil sa mahirap na kabuhayan.

☆ Sa pagtatanong (inquiry): High School Division, Yokohama City Board of Education

Phone: 671-3272

X-8 Mga hakbang para sa mga babalik sa sariling bansa

Kapag nais patunayan na nagtapos mula sa paaralan o nakatala sa paaralan ng Hapon, Ang Paaralan na pinagtapusan ay maaring magbigay ng kopya ng Diploma at Certificate of school registration. Maari lang pong sumanguni sa Paaralan.



Petsa: Pebrero 28, 2013 Unang Edisyon

Petsa: Abril, 2016 Ikalawang Edisyon

Nag-isyu: Yokohama Board of Education Guidance Division, Guidance
Division Planning Section

1-1 Minato-cho, Nakaku, Yokohama

Telepono: 045(671)-3588

- ◆ 『Maligayang Pagdating sa Paaralan ng Yokohama』 ay maaring
i-download sa homepage na ito:

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/sidou1/nihongoshido-tebiki/>